

Goa University

Name of Directorate: Directorate of Visiting Research Professor Programme

NAAC Report on Public Lecture by Shri Damodar Mauzo

1. Title of the Event/Activity/program	“Translation Nurtures Literature”
2. Date and Time	29 th January 2025, 10:30 AM – 11:30 am
3. Mode of conduct (Physical/Online)	Physical/In-Person
4. School/ Directorate/ Section	Directorate of Visiting Research Professors Programme (D-VRPP), Goa University
5. Collaborating Agency/School/Directorate:	Rosary College of Commerce & Arts, Navelim
6. Detail of the Resource Person (Brief biodata)	Shri Damodar Mauzo (Brief biodata enclosed)
7. Number of Faculty attended/participated	8
8. Number of Student attended / participated	126
9. No. of external students/faculty/other participants	NIL

<p>10. The objectives of the Program/activity/event</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Emphasize the role of translation in preserving and propagating literature across linguistic and cultural boundaries. • Provide insights into how translations contribute to the literary and cultural landscape, particularly in multilingual regions like Goa. • Encourage students and faculty to engage with translation as a literary practice and an academic pursuit. • Inspire young writers and scholars to explore literary translations as a means of broadening their perspectives.
<p>11. Description of the Program/activity/event</p>	<p>The public lecture, "Translation Nurtures Literature," was delivered by the esteemed Jnanpith awardee, Shri Damodar Mauzo, at Rosary College of Commerce & Arts, Navelim. The session commenced with a formal introduction by Dr. Denis Vaz, Head of the Department of Konkani. Shri Mauzo, a celebrated fiction writer and advocate of the Konkani language, discussed how translations play a crucial role in bridging cultural gaps and ensuring that regional literature reaches a global audience.</p> <p>He elaborated on his experiences as a writer whose works have been widely translated into multiple languages. He highlighted the challenges and creative aspects involved in translation, drawing examples from his own literary journey. The session was interactive, with students and faculty engaging in a meaningful</p>

	discussion on the impact of translation in contemporary literature.
12. Benefit/Key outcomes of the Program/activity/event	<ul style="list-style-type: none"> • The lecture enhanced awareness about the importance of translation in the literary field. • It encouraged students to explore translation as a viable career and academic field. • Participants gained valuable insights into the creative and technical aspects of literary translation. <p>The event fostered discussions on preserving and promoting regional languages through translations.</p>
13. Enclosures with report	Photos, Attendance of participants, Bio Data of resource person.

Bio Data

Damodar Mauzo (79) is a short story writer, novelist, critic, columnist and script writer writing in Konkani. He lives in Goa. Among the published books penned by him are 4 novels, 6 short story collections and several others including a voluminous book of the saga of Konkani language and literature that chronicles the hardships faced by the language at the hands of its history.

He also has written a book, Ink of Dissent in English.

He is a winner of numerous laurels including 1983 Sahitya Akademi award, V.V.Pai Sahitya Puraskar, Goa State Cultural Award and the Jnanpith 2022. Many of his works are available in translation into several languages including Hindi, English, Portuguese and French. His award winning novel Karmelin has been translated into 14 different languages. His collection of short stories in translation into English, Teresa's Man and other stories was nominated for the Frank O'Connor International Prize in 2015. He has written scripts for a few feature films in Konkani and has bagged the Best Screenplay Award and the Best Dialogues Award at the Goa State Film Festivals. He is the co-founder of Goa Arts and Literature Festival and also a founding member of PEN-South India.

Poster of Public Lecture



GOA UNIVERSITY

Accredited by NAAC

DIRECTORATE OF VISITING RESEARCH PROFESSORS PROGRAMME
KAVIVARYA BAKIBAB ALIAS B. B. BORKAR CHAIR IN COMPARATIVE LITERATURE
AND
ROSARY COLLEGE OF COMMERCE & ARTS, NAVELIM, SALCETE GOA.

PRESENTS LECTURE BY



SHRI DAMODAR MAUZO

FICTION WRITER & JNANPITH AWARDEE

29TH JANUARY 2025 (WEDNESDAY) **10.30 A.M. TO 11.30 A.M.**

TOPIC : TRANSLATIONS NURTURE LITERATURE

Rosary College of Commerce & Arts, Navelim, Salcete - Goa.

LECTURE COORDINATOR : **DR. DENIS VAZ, HOD, DEPARTMENT OF KONKANI**
ROSARY COLLEGE OF COMMERCE & ARTS, NAVELIM, SALCETE - GOA.

DR. PRAKASH S. PARIENKAR

DIRECTOR, VRPP

PROF. HELIC M. BARRETTO

PRINCIPAL, ROSARY COLLEGE OF COMMERCE & ARTS,
NAVELIM, SALCETE - GOA

FOR DETAILS



vrpp@unigoa.ac.in



www.vrpp.unigoa.ac.in

Attendance Sheet



Directorate of Visiting Research Professors Programme
KAVIVARYA BAKIBAB ALIAS B.B. BORKAR IN COMPARATIVE LITERATURE



and

Rosary College of Commerce & Arts
Navelim, Salcete - Goa

Lecture by

Shri. Damodar Mauzo
Fiction Writer & Jnanpith Awardee

on the topic

Transaltions Nuture Literature

29th January 2025

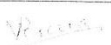



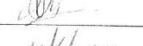


Sr. No	Roll Number	Name of the Student	Class & Div	Signature
1	2201158	Shanon Coutinho	TYBA (A)	
2	2301245	Sania Shaikh	SYBA (B)	
3	2301244	Sania Ajgaonkar	SYBA (B)	
4	2201145	Priti Carvalho	TYBA (A)	
5	2201213	Arushka Coutinho	TYBA (B)	
6	2201221	Jelina Furtado	TYBA (B)	
7	2201102	Alpita A. Zambodkar	TYBA (A)	
8	2301228	Lyanti Gonsalves	SY (B) BA	
9	2301109	Anisha Valis	SYBA A	
10	2301137	Purthisha Pereira	SYBA A	
11	2301129	Aberil Fernandes	SYBA A	
12	2401168	Jeff Dias	SYBA A	
13	2401167	Edwin Kalickar	SYBA A	
14	2301213	Chrystal Fernandes	SYBA-B	
15	2301220	Tanine Fernandez	SYBA-B	

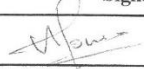
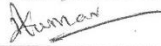






Sr. No	Roll Number	Name of the Student	Class & Div	Signature
16	2201126	Jemima Furtado	TYBA-A	<i>Jemima</i>
17	2201262	Urishel J. Miranda	TYBA-B	<i>Urishel</i>
18	2201228	Janeira Fernandes	TYBA-B	<i>Janeira</i>
19	2201134	Marilyn Gomes	TYBA-A	<i>Marilyn</i>
20	2201150	Rizma Peixoto	TYBA-A	<i>Rizma</i>
21	2301176	Samantha Paul	SYBA-A	<i>Samantha</i>
22	2301133	Olivia Carvalho	SYBA-A	<i>Carvalho</i>
23	2301106	Aloosa Fernandes	SYBA-A	<i>Aloosa</i>
24	2301108	Analiza V. Dine	SYBA-A	<i>A.V. Dine</i>
25	2301202	Anthea Costa	SYBA-B	<i>Anthea</i>
26	2301113	Doragila Costa	SYBA-A	<i>Doragila</i>
27	2301201	Abraham M. Fernandes	SYBA-B	<i>Abraham</i>
28	2407035	Reshma Dande	FYBA-A	<i>Reshma</i>
29	2407036	Rhesa D'silve	FYBA-A	<i>Rhesa</i>
30	2301251	Shuwel Vaz	SYBA-B	<i>S.V. Vaz</i>
31	—	LINDSY ANTAO	—	<i>Lindsay</i>
32	2301255	Stacy Correia	SYBA-B	<i>Correia</i>
33	2301254	Sonia Barreto	SYBA-B	<i>Sonia</i>
34	2301221	Jenesia Niasso	SYBA-B	<i>Jenesia</i>
35	2201206	Alisha Barros	TYBA-B	<i>Barros</i>
36	2201205	Aleena Simoes	TYBA-B	<i>Simoes</i>
37	2201242	Michelle Fernandes	TYBA-B	<i>Michelle</i>
38	2201123	Gesilda Rodrigues	TYBA-A	<i>Gesilda</i>
39	2201124	Hareeshali Anolkar	TYBA-A	<i>Hareeshali</i>
40	2201255	Sachi Usgaonkar	TYBA-B	<i>Usgaonkar</i>
41	2407141	Reza Fernandes	FYBA-B	<i>Reza</i>

Sr. No	Roll Number	Name of the Student	Class & Div	Signature
42	2407151	Schneider D Fernandes	FYBA(A)	<i>Schneider</i>
43	2407112	Danielle - A. Dias	FYBA(B)	<i>Danielle</i>
44	2407101	Abigail Costa	FYBA(B)	<i>Abigail</i>
45	2407126	Karol Cardozo	FYBA(B)	<i>Karol</i>
46	2301117	Janhavi Ambekar	SYBA(A)	<i>Ambekar</i>
47	2407046	Shanel Dias	FYBA(A)	<i>Shanel</i>
48	2407034	Relisha Dias	FYBA(A)	<i>Relisha</i>
49	2407121	Ishika Colaco	FYBA(B)	<i>Ishika</i>
50	2407066	Fancy Carvalho	FYBA(A)	<i>Carvalho</i>
51	2301203	Anushka Naik	SYBA(B)	<i>Anushka</i>
52	2301215	Deepshikha Dessai	SYBA(B)	<i>Dessai</i>
53	2201146	Quinton J. Pereira	TYBA(B)	<i>Pereira</i>
54	2201103	Alroy Rebelo	TYBA	<i>Alroy</i>
55	2407148	Stania Costa	FYBA(B)	<i>Costa</i>
56	2407111	Thyle Fernandes	FYBA(B)	<i>Thyle</i>
57	2201253	Roger Mascarenhas	TYBA	<i>Roger</i>
58	2407003	ARASHA BARRUTO	FY. B.A	<i>Barruto</i>
59	2407114	Felvy Fernandes	FY. B.A(B)	<i>Felvy</i>
60	2407135	Nerea Fernandes	FY. BA (B)	<i>Nerea</i>
61	2407102	Akansha Wadkhare	FYBA(B)	<i>Wadkhare</i>
62	2407037	RICH SHA - AL	FYBA(A)	<i>Rich</i>
63	2407103	Amya Mujumdar	FYBA(B)	<i>Amya</i>
64	2407129	Komal Kamat	FYBA(B)	<i>Kamat</i>
65	2407014	Deew Mendes	FYBA(A)	<i>Mendes</i>
66	2407002	Adelie Pereira	FYBA(A)	<i>Pereira</i>
67	2407030	Nitzia Vaz	FYBA(A)	<i>Nitzia</i>

Sr. No	Roll Number	Name of the Student	Class & Div	Signature
68	2301122	Linka Fernandes	SYBA (A)	Linka
69	2407132	Rachana Fernandes	SYBA (A)	Rachana
70	2301217	Fedora Fernandes	SYBA (B)	Fedora
71	2301264	Venessa Fernandes	SYBA (B)	Venessa
72	2301262	Veleury Braganca	SYBA (B)	Veleury
73	2301235	Nesmi Fernandes	SYBA (B)	Nesmi
74	2407008	Athina Fernandes	FYBA (A)	Athina
75	2407115	Franzie Pereira	FYBA (B)	F. Pereira
76	2407138	Priti Saigal	FYBA (B)	Priti
77	2407153	Shweta Keny	FYBA (B)	Shweta
78	2301165	Vidhya Nerli	SYBA (A)	Vidhya
79	2301158	Sujata Rathod	SYBA (A)	Sujata
80	2301136	Prajali Velip	SYBA (A)	Prajali
81	2301118	Kalpna Sunkar	SYBA (A)	Kalpna
82	2301143	Saanya K	SYBA (A)	Saanya
83	2301159	Sushma Shukla	SYBA (A)	Sushma
84	2301116	Fatima Sadekar	SYBA (A)	Fatima
85	2301122	heital S. Wanjare	SYBA (A)	heital
86	2407022	Lakshmi Kewadkar	FYBA (A)	Lakshmi
87	2301138	Rezima Soares	SYBA (A)	Rezima
88	2301237	Prachi Raut	SYBA (B)	Prachi
89	2301236	Prachi Toraskar	SYBA (B)	Prachi
90	2301240	Renashka Fernandes	SYBA (B)	Renashka
91	2301261	Velerie Furtado	SYBA (B)	Velerie
92	2301212	Blessica Fernandes	SYBA (B)	Blessica
93	2301154	Silvija Travasso	SYBA (A)	Silvija

Sr. No	Roll Number	Name of the Student	Class & Div	Signature	
94	2409117	Larney Pacheco	FYBA-B	<i>Pacheco</i>	
95	2301216	Elvia Barbosa	SYBA-B	<i>Barbosa</i>	
96	2301219	Heena Kausar Haigji	SYBA-B	<i>Haigji</i>	
97	2301222	Joye Afonso	SYBA-B	<i>Afonso</i>	
98	2301263	Velica D'silva	SYBA-B	<i>D'silva</i>	
99	2301242	Ruelle Dias	SYBA-B	<i>Dias</i>	
100	2407159	Tabassum Danebag	FYBA-B	<i>Danebag</i>	(English)
101	2407024	Mehaboobi Dambal	FYBA-A	<i>Dambal</i>	(Katk)
102	2407146	Sanaly Furtado	FYBA-B	<i>Furtado</i>	
103	2301204	Ashon Mascarenhas	SYBA-B	<i>Mascarenhas</i>	
104	2201265	Violet Fernandes	TYBA-B	<i>Fernandes</i>	
105	2201224	Franzitta Rebello	TYBA-B	<i>Rebello</i>	
106	2201251	Rency Fernandes	TYBA-B	<i>Fernandes</i>	
107	2201154	Sanisha Fernandes	TYBA-A	<i>Fernandes</i>	
108	2201105	ANIELA BARRETTO	TYBA-A	<i>Barretto</i>	
109	2301259	Taskeen Neglur	SYBA-B	<i>Neglur</i>	
110	2301206	Asiyammath Sunaina	SYBA-B	<i>Sunaina</i>	
111	2301250	Shiksha Das	SYBA-B	<i>Das</i>	
112	2301234	Missbah Shaikh	SYBA-B	<i>Shaikh</i>	
113	2301258	Tanisha Naik	SYBA-B	<i>Naik</i>	
114	2301257	Supriya Shinde	SYBA-B	<i>Shinde</i>	
115	2407147	Sanica Shaikh	FYBA-B	<i>Shaikh</i>	
116	2407133	Maisie Gracias	FYBA-B	<i>Gracias</i>	
117	2407163	Viola Soares	FYBA-B	<i>Soares</i>	
118	2301223	Joyetta Da Silva	SYBA-B	<i>Da Silva</i>	
119	2301241	Roshan Samuni	SYBA-B	<i>Samuni</i>	

Sr. No	Roll Number	Name of the Student	Class & Div	Signature
120	2301265	Vieny Pereira	SYBA-B	
121	2301211	Belita Rodrigues	SYBA-B	
122	2407158	Suresha Morais	FYBA-B	
123	2407025	Haisa Thakur	FYBA-A	
124	2407028	Muniza Khan	FYBA-A	
125	2407019	Illham Muzdudar	FYBA-A	
126	2201144	Pratiksha Sangaonkar	TYBA-A	
127				

Sr. No	Name of the Faculty	Signature
1	Valerie J. Afonso	
2	Archana Kumar	
3	Priya C. e Viega	
4	Vineta Veliz	
5	Edvina C. Sequeira	
6	Sansico Dibo	
7	Asha Gaonkar	
8	Fr. Ruman Rodrigues	
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		

Photos







Signature:

Name of coordinator: Dr. Denis Vaz

Designation: Assistant Professor

Date: 29th January, 2025



Signature

Director, VRPP
Director
VISITING RESEARCH
PROFESSORS PROGRAMME